






Anansi og visdommen

-  Ghanaian folktale
-  Wiehan de Jager
-  Samrina Sana
-  urdu / bokmål
-  nivå 3

(uten bilder)

کافی عرصہ پہلے لوگوں کو کچھ معلوم نہیں ہوتا تھا۔ انہیں نہیں پتہ تھا کہ پودے کیسے لگا نے ہیں اور کپڑے کیسے بننے ہیں اور لوہے کے اوزار کیسے بنا نے ہیں۔ اور خدانیا م جو کہ آسمان پر موجود ہے ساری دنیا کی عقل رکھتا ہے۔ اُس نے اسے سٹی کے ایک برتن میں سنبھال رکھا تھا۔

...

For lenge, lenge siden visste ikke folk noen ting. De visste ikke hvordan man dyrket jorda, de kunne ikke veve tøy eller lage redskaper av jern. Det var guden Nyame oppe i himmelen som hadde all verdens visdom. Han gjemte den i en leirkrukke.

ایک دن نیا م نے فیصلہ کیا کہ وہ یہ مٹ کا برتن انانسی کو دیدے۔
انانسی ہر بار اُس مٹ کے برتن میں دیکھتا اور کچھ نیا سیکھتا۔ یہ بہت
دلچسپ تھا۔

...

En dag bestemte Nyame seg for å gi krukka med
visdom til Anansi. Hver gang Anansi så i krukka
lærte han noe nytt. Det var spennende!

لالہی انانسی نے سوچا کہ میں یہ مٹی کا برتن ایک لمبے درخت کی چوٹی
پر محفوظ رکھوں گا۔ تب یہ سب کچھ میرا ہوگا۔ اُس نے ایک لمبی
رسی بنی اور مٹی کے برتن کے ارد گرد اور اپنی کہر پر باندھ دی اور
وہ درخت پر چڑھنے لگا لیکن درخت پر چڑھائی کرنا کافی مشکل تھا کیونکہ
مٹی کا برتن بار بار اُس کے گھٹنوں سے ٹکرا رہا تھا۔

...

Grådige Anansi tenkte: "Jeg gjemmer krukka i toppen av et høyt tre. Sånn kan jeg ha den helt for meg selv!" Han spant en lang tråd, bandt den rundt leirkrukka og knyttet den om livet. Og begynte å klatre. Men det var vanskelig å klatre i treet med krukka som slo borti knærne hans hele tiden.

سارا وقت انانسی کا چھوٹا بیٹا درخت کے نیچے کھڑے یہ سب
دیکھتا اور کہتا۔ کیا یہ سب آسان نہیں ہوگا اگر آپ اس مٹی کے
برتن کو اپنی کمر سے باندھ لیں؟ انانسی نے عوقل سے بھرے
اُس مٹی کے برتن کو اپنی کمر سے باندھنے کی کوشش کی اور یہ
سب بہت آسان تھا۔

...

Den lille sønnen til Anansi hadde stått og sett på ved foten av treet. "Hadde det ikke vært lettere å klatre med krukka på ryggen i stedet?" sa han. Anansi prøvde å binde fast leirkrukka full av visdom på ryggen. Og da ble det jo mye lettere.

اُسے وقت نہیں لگا اور وہ درخت کی چوٹی پر پہنچ گیا۔ لیکن پھر وہ رکا
اور اُس نے سوچا میں اکیلا ساری عقل کا مالک ہوں لیکن نیچے
کھڑا میرا بیٹا مجھ سے زیادہ عقل مند ہے۔ انانسی اس بات سے
اتنا خفا ہوا کہ اُس نے مٹی کا برتن درخت سے نیچے گرا دیا۔

...

Snart var han oppe i toppen av treet. Men så
stusset han og tenkte: "Det var jo jeg som skulle
ha all denne visdommen, men nå var sønnen min
lurere enn meg!" Anansi ble så sint at han kastet
krukka ned fra treet.

وہ زمین پر گر کر ٹکڑے ٹکڑے ہو گیا۔ اب عوتل سب میں بانٹنے
کے لیے آزادی تھی۔ اور اس طرح لوگوں نے پودے لگانا،
کپڑے بنانا، لوہے کے اوزار بنانا اور باقی تمام چیزیں کرنا
سہیچھیں۔

...

Den gikk i tusen knas på bakken. Da ble det fritt
for alle å dele visdommen. Og slik lærte folk å
dyrke jorda, veve klær og lage redskaper av jern,
og alle de andre tingene folk vet hvordan de skal
lage.



Barnebøker for Norge

barneboker.no

انانسی اور عوفل

Anansi og visdommen

Skrevet av: Ghanaian folktale

Illustret av: Wiehan de Jager

Oversatt av: Samrina Sana (ur), Finn Stranger-Johannessen (nb)

Denne fortellingen kommer fra African Storybook (africanstorybook.org) og er videreformidlet av Barnebøker for Norge (barneboker.no), som tilbyr barnebøker på mange språk som snakkes i Norge.

Dette verket er lisensiert under en Creative Commons

[Navngivelse 3.0 Internasjonal Lisens](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0/).